

# Нас не треба жаліти

Семен Гудзенко

Нас не треба жаліти, бо нікого б і ми не жаліли.  
Перед нашим комбатом, мов на сповідь, стоїм поготів.  
І від крові та глини шинелі в живих поруділи,  
І барвінковий килим на могилах у мертвих зацвів.  
Він відцвів і опав. Пелюстками осипались весни.  
Матері наші плачуть, і ровесниць журба огорта.  
Ми іще не кохали й не знали ми щастя ремесел,  
Наша доля солдатська така нелегка й непроста.  
У однолітків наших нема ні кохання, ні віршів —  
тільки сила і впертість. А як скінчиться стежка війни,  
все долюбим сповна і таке ми, ровесник, напишем,  
що батьками-солдатами будуть пишатись сини.  
А як хто не повернеться? Хто долюбити не зможе?  
А кого в сорок першій в день перший забрала війна?  
Заридає ровесниця, рідна мати з туги занеможе, —  
Ні дружин, ані віршів у однолітків наших нема.  
Хто вціліє — долюбить? Серцю це неможливо здолати!  
І не треба полеглим, щоб живі відлюбили за них.  
Чоловіка нема — ні дітей, ні господаря в хаті.  
Хіба горю такому зарадять ридання живих?  
Нас не треба жаліти, бо й ми не жаліли б нікого.  
Хто в атаку ходив, хто ділився останнім шматком,  
Зрозуміє цю правду, — вона в бліндажі і в окопи  
Сперечатись приходила невдоволено-хриплим баском.  
Хай живі пам'ятають, і нащадки нехай зрозуміють  
цю в боях загартовану правду сувору солдат.  
І каліцтва твої, і смертельні рани навиліт,  
І могили в степах, де мільйони полеглих лежать.  
Доля наша така, з нею ми і співали, й сивіли,  
Піднімались в атаку, підривали над Бугом мости.  
Нас не треба жаліти, бо нікого і ми б не жаліли,  
Щоб в найважчі часи батьківщину грудьми захистить.  
А коли ми повернемось, — а повернемось із перемогою,  
Як чорти, всі уперті, як люди, живучі та злі, —  
Хай зготують обід нам і пива наварять хмільного,  
Щоб удосталь було хліба-солі на нашій столі.  
Ми доземно уклонимось рідним і люблячим людям —

Матерям і подругам, які не скорились журбі.

От коли повернемось й перемогу штиками здобудем —

Все долюбим, ровеснику, й роботу знайдемо собі!

(Переклад Ірини Фісак)